



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>





Carta de amonestació
del obpo de Chiapa don fray
Bartolome de las Casas
a los Muy M. Señores
presidēte y oydores de la real audiencia
q residen en la ciudad de Grās-a-dios,
tocante a la libertad y jurisdicción
ecclīca y execucion dlla y a la libertad
y remedios dlas injusticias y agravios
de los yndios de su obpado.
Año de 1562



LONDRES

Carlos Whittingham Chiswick Press
Por H. Stevens, Morley's Hotel

1854



To my old and much loved
Friend Colonel Peter Force of Washington
Printer, Editor, Compiler and
Historian,

A man whose 'American Archives' are an honor
to his country; whose Library full of American History
is the wonder of his age; whose important historical
researches and collections fully acknowledged and ap-
preciated by historians abroad as well as at home, and
destined apparently to the high prominence of Nine
the Records of American Historical and
Literary Enterprise,

This Letter of Bartolome de Las Casas
The Protector of the Indias and the Historian
of his Protectorate is affectionately
inscribed.

My Good Friend, When the Clerigo Las Casas
crossing the Atlantic twelve times in ardent pursuit
of the grand schemes of his benevolence finally
triumphed on paper and saw

The New Laws of the Indies
in print, and promulgated by the Emperor Charles
Fifth himself in mdcxliij, and when in apparent reco-
gnition of his important services in the cause of Amer-
ican humanity the princes, the bishops, and the nobles of
Spain thrust upon the good Clerigo, against his
and even his protest, the Bishopric of Chiapa, he
dreamed that he had been relegated to the centre of
depravity, beyond the reach of official ken at home
under the tortures of official knavery and selfishness
the Colonies. The good Bishop was soon destined
to learn that while the records and laws of Spain
in reference to the Indians were good and humane, the
practice in the Colonies was a cheat and an abomin-

confidence in the right
utter helplessness, and
a, and in the centre
ss, the courageous Bi
printed for the first time
'Confines' that had be
s=a-Dios in Honduras
ance and spirit of a man
of the Indians and
ed for by the New
and requirements of La
ted by the Audiencia, in
ce, by official interference,
egarded by the Audien
as much as the Secret
on requisitions in ref
our 'Archives' under
he Contract which it a
ake with you. The la
nefactor of mankind i
the heart of official man
he hand of the Secreta
ld is likely to lose, in

E muy poderosos señor

El obpo de chiapa don f
br^{me} dlas casas por cōplir con mi
pastoral y cō mi consciencia haziēdo
pliando lo q̄ esta ordenado y estat
por los sanos canones en especial
anon dī cap^o administratores. 23. 9. 5. cuyo cōp
bñuācia iure en mi consecraciō amonesto y requier
uy magnificos f^{ores} presidēte y oydores desta real
a dlos confines q̄ residen en esta çuudad de grās
s cosas sigujentē/.

[lo primero q̄ porq̄ mi igtia esta oppressa y mi ju
ctia impedida y ocupada q̄ no puedo libremēte v
ercitarla por la inobediēcia y rebelion dlas justici
arias seglares de aq̄lla çuudad q̄. v. al. mela libe
iāra pa en todo lo q̄ ala dha jurisdicciō ecclia per
pecial alos casos de inquisiciō la pueda librem
exercitar cōmo aello de derecho. v. al. son obli
lo. 2^o q̄. v. al. me den ⁊ impartan el auxilio d
al dado ⁊ impartido sin palabras equiuocas sin
aras/ y eficaces simplemēte y cōmo quien tier
lo hazer pa q̄ aya effeçto/ porq̄ yo pueda castigar co
derecho alas psonas delinquētes asī seglares cōn
as q̄ an ofendido a dios y asī igtia en muchos sac
dlobediēcias y desacatos q̄ an hecho y cometido
reverēcia q̄ se debe al igtia y ala dignidad epāl y
sas tocantē ala honrra de dios y dīu se en aq̄l m
enta dha çuudad real/. porq̄ por la dlobediēcia
dad y poca/ o nīngu xpīandad dlos atdes ordi
tros mjenbros de justis y psonas q̄ poco temē a dī
uedo castigarlos nī exercitar mi offi^o pastoral/.
lo. 3^o q̄. v. al. remedie con effeçto las tyrar
cessiones fuerças y agravios q̄ padecen mis o

obpado dlos españoles en
os y exaciones y enlos fujos
a bestias noches y dias y en
res libres por esclavos y en
istas q les hazen cōtra ley
inuçion y acabamj^o de todas
pereçer enlos cuerpos/ pe-
oño los tienē los españoles
is ocupados/ no puedē los
icar la ley de dios y cōvertir
j. v. al. les de la libertad q
ordenanças como a vasallos

ecer el cognosçimj^o y prote-
les psonas como son estas
co y enbien sus provisiones
icias dlos pueblos çuads/
andalo/. porq como son ydio-
deben a dios y asu iglesia/
n usurpar la jurisdiccion real
o defender y reverēciar en
dalo z in curriram enla des-
o. nō min^o. de inmunitate
. dl mjsmo titulo enel libro.
mana que est papal/. y todo
la dha declaracion como ya
res obpos q aqui al presente
pa y nicaragua./

pidan q enlas provincias de
onquistā nj entrada/ nj ran-
o agora se haze y por otras
y requirido en esta real audi-
eer agora lo torno a requirir
destruir a aqllas gentes natu-
alborotarā y haran alçar alo

yndios y matar los frayles q̄stan en las provincias
tutlan q̄stan depaz y las estan convirtiendo y
ando las de mas los religiosos de s̄to domigo y
la mayor obra y conversion q̄ oy ay en la iglesi
como consta ya a esta real audiencia por la pr
enella por parte d̄los d̄hos religiosos de s̄to de
presente hecha ante m̄j y ante el ob̄po de guatima
d̄las d̄has provincias/. y desta manera por paz
buenos exēplos como an comēçado los d̄hos rel
s̄to domingo a seguran y conb̄tiran todas aq̄lla
cias que quedā q̄ son muy grādes/.

¶ lo. 6º q̄. v. al. mādē tratar bien los yndios
q̄ estan ya encorpados en la corona real avnq̄ son
y esto que sea mādado con effeçto de m̄ara q̄
conforme alas d̄has nuevas ordenāças y lo q̄ al
māda y secuten las penas dellas y otras mayore
ciales d̄l rey q̄ de industria y proposito se dize
y opprimē y afligen y destruyē a los caciques
tiene el rey pa q̄ renjeguē y blasphemē de serbi
pidā q̄ los tornē a encomēdar apsonas p̄ticular
nūca salgan de infernal captiuerio porq̄ al cab
no selos quiten y a los q̄ los an quitado selos b̄

¶ lo. 7º porq̄ el auxilio d̄l braço ecclesiastico es
a socorrer y ayudar con sus armas esp̄iales al br
quādolo a menester/ como el seglar al ecclesiasti
suyas materiales y tã bien por lo q̄ toca a m̄j offiç
el qual tengo de vsar en ambas o dos provinç
ob̄po de yucatan y teculutlan/. por ende amor
quero a los d̄hos señores presidēte y oydores
real audiencia d̄los confines q̄ pōgan en cabeza
de su maḡt los yndios y pueblos q̄ su maḡt mā
d̄has ordenāças q̄ en la d̄ha su real corona sean enco
porq̄ su maḡt es y asido muy defuido y la tr̄ta m̄
cada/ en no aver se hecho/. porq̄ con parte d̄los
d̄llos se puede dar de comer a m̄chos españoles q̄

ner se van dlla avn ajuntar
s qñan alcados contra el rey
de quitar los yndios a quien
se sigue escandalo ni turba-
cada çiuudad sino quatro/ o
contrario se a seguido grãde
infamado su mag^t y hecho
q quita atodos los yndios/.
pañoles baldios y en espeçial
proto y neçessidad de hazer
la justicia real necclesiastica
e les da de comer como esto:
robinçia de njaragua/ que
justicia se hallo sola/ y rodrigo
ete se hallo cõ çinqueta hõ-
justicia/. y si el rey tubiera los
n las tres partes dlos yndios
a a q dar de comer a aqillos
les acuden a elquãdo qujere/.
s no quitar los yndios alos
mãda sino alos offiçiales pa-
tiene/. y si esto ovieja enten-
o tanto daño ni pensarã los
mag^t les eran dañosas y q les

as cõ aqllas q yo mas e pe-
cãtes ala libertad y jurisdic-
y ala libertad y remedios
los yndios de todo el dho m^j
os pedido los dhos tres obpos
ragua/ pido y amonesto y re-
sidente y oydores q las cum-
effecto cõplir y proveer y re-
de derecho diujno y natural
mag^t selo mãda porlas dhãs

sus nuevas ordenanças y tiene mādado por sus
reales provisiones avn antes de agora/. pa lo q
plir/ proveer/ y mādare con effecto les assigno y si
meses primeros siguientes por tres plazos y tre
cas monjçiones conforme al dho capº admini
El primero mes por primera monjcion : y el se
por segūda monjciō : y el terçero mes por terc
cion canonjca plazo y termino perētorio/. de
quales sean y esten por los dhos señores preside
dores proveydas y cōplidas y remediadas con
cosas susodhas por mī pedidas requeridas y an
cōmo los mādare la santa madre iglesia por e
administradores/. los quales dhos tres meses
pasados y complidos/ no las aviendo cōplido/
y mādado de manera q alcancen remedio y e
las tengo pedidas requiridas y amonestadas/
en toda mī diocessi y obpado y por todas las i
denūciare y declarare alos dhos señores preside
dores desta dha real audiencia dlos confines a
rido en sentēcia de descomunjon mayor ipo jure
enel dho capº administradores. y por publicos
gados y por tales los mādare eustar a todos
greles vezinos y moradores dl dho mī obpado
declarare aver incurrido en las dhās censuras
q incurren los q usurpā/ impiden y violan la li
risdiccion eccliaistica enel caso/ o casos q viere
ñores aver la incurrido/. de todo lo qual con
requiero/ y amonesto cōmo obpo y perlado de
provincias/ pido y requiero alos secretarios
sentes me lo den por fe y testimonjo en publ
asī mismo cōmo primero q esta carta de am
amonestaciones canonjcas se leyese : ley po
dhos señores presidēte y oydor[es] el dicho e
ttratores. pido el dho testimonjo y alos present
q sean dlo testigos. y q me den ala letra toda

jota y de muy buena letra

pos pñdēte y oydores en su
días de otubre de. 1545.

Jf. br^{me} dlas casas
obpo de chiapa.

catias.

nuestro señor Jesu
gen santa Maria su madre,
ra en la muy noble y muy
s: en casa de Carlos
tor de libros a costa
is de Uermont en
a. Acabose a.
es del junio.
y ochoci-
cuenta
tro.





JAN 10 1945



